Audio Described Introduction - te reo Māori

Thoroughly Modern Māui

# Audio

# Transcript

Kia ora tātou katoa. Nau mai haere mai ki Te Māui o Nāianei, Thoroughly Modern Māori.

I ngā rā o mua, i noho katoa ngā whenua o te moana nui a Kiwa ki raro i te mana o te atua ririki nei o Māui-Tikitiki-a-Tarahanga – MĀUI. He toa, he atua ririki, ā, ko ōna rongotoa, e takoto rētō ana i ngā kōrero whakapapa o ngā iwi Moananui-a-Kiwa. I roto i a Aotearoa, ko ia te Māori Superman, he kakama, he whiti, he hātekēhi. Ko ia te tangata. Nānā te rā i here, nānā te ikaroa i hī, nānā anō te ahi kanakū i koha ki te ao mārama – koinei ētehi o āna mahi nunui

Hei tā te pūkenga kaiwhakaari nei a Rūtene Spooner, he whakahāngai i a Māui hei momo tuahangata nō aianei rangi – rawe i te whakawai. Ka whakaputaina katoatia e tēnei hakaboogie hori āna tiriki katoa kei tana tātua, ka whakaora anō i a Māui hei pūkenga puoro hei whetū kānapanapa.

Nō mātou te maringa ki te tāwhiri mai i a koe ki tēnei whakaaturanga kaporei reo rua, kī ana i ngā waiata pārekareka, ngā mahi whakakatakata, me te pūrākau ka tau ki ngā piropiro o te tangata.

Ko te kitenga tuatahi, ko ngā ārai whero nunui, mai i te papa ki te tuanui, ko ētehi kua korowhititia i runga ake. Ko te wāhi katoa kua whakaritea hei whakaaturanga kaporei (noho tēpū). He hakahaka te atamira, he rama iti kei mua hei ara hikoi ka peka ki te nōhanga kaimātakitaki. Ko te nuinga o ngā tūrū me ngā tēpū kua whakatakotohia ki te tauaro o te atamira, he wā ōna ka heke te kaiwhakaari ki te papa ki te whakawhanaunga atu ki te hunga mātakitaki. Ki te pēnei a Rūtene, ka muraina a ia ki te rama poka mā. I te wā e mahi ana a Rūtene ki te hunga mātakitaki, ka muraina hoki pea nge rātou. Ko te tikanga o hēnei whakawhitinga, kaiwhakaari ki te kaimātakitaki, he hanga i tētehi wairua ngāwari, wairua hākoakoa.

I te poka o te atamira, kua korowhititia rawatia ngā ārai i runga. He rama kei runga tonu i tērā, ā, he rama kānapa karaka. E iri ana ngā rama hinātore e waru ki te taha runga o ngā ārai, 4 ki ia taha o te poka, he rama hinātore māhoe, erangi e kānapa pai ana me ngā ārai whero, he rama whakamahana. Ka whakakāngia, ka whakawetongia hei kīnaki i ngā mahi a te kaiwhakaari.

I te timatatanga o te whakaaturanga, ka āta whakarite te pēne i a rātou anō, ki te taha katau o te atamira. Tokowhā ngā mema o te pēne, he maika tā te katoa, ā he maikatāna hoki, he rama huna hoki tā rātou e kitea ai ā rātou tuhinga puoro. Ko te kaipurei rakuraku panguru ka noho pātata ki te poka o te atamira, he tukuoro pōkaimuri kei mua i a ia, he tukuoro tawhito kei muri. Ko tana raku panguru he kehu te tae. Ko ōna kākahu e mau ana, he panekoti pango, ōna makawe kua herua ki muri, ā e mau mōwhiti ana. Ki tana katau, he taramu hiriwa me te pango, kei runga i aua taramu rā te kaitaramu e noho ana, e mau kākahu pango ana, ā e mau mōwhiti ana hoki. Ki te taha katau rawa o te atamira ngā tūru e rua anō. Mō te kaipurei rakuraku me te kaipurei Banjo ērā tūru. E mau kākahu pango ana te katoa.

E noho tēpū ana te hunga mātakitaki, me he kawhe, he kānara kei ia tēpū.

I te timatatanga o te whakaaturanga ka puta mai a Rūtene i te wāhi o ngā kaimātakitaki, ka tū ka whakamīreirei ki te poka o te atamira ki te āputa o ngā ārai. Kua muraina katoatia te whare ki tētehi hinātore whero, he rama māhanahana, heoi he rama haere ngātahi me ngā raiti mā o te tuanui e tiaho mai ana. Ka whakamahia hoki te aupawa hei whakakaha i ngā hihi o ngā rama e ahu tītaha ana ki raro i ngā tahataha o te atamira.

Ka timatahia e ia te whakaaturanga, ka eke ngā rama, ka mura mai ngā rama mahoe I ngā taha o te atamira, hei whakaaweawe i te hunga mātaki.

E toru ngā poupou ki te taha mauī o te atamira, he kete kei runga i ia poupou. I a Rūtene ka whakatata atu ki te pou tuatahi, ka mura mai tētehi rama whakamataku, he māhoehoe te tae. Ka whakakahangaia e ngā rama poka mā e ahu tika ana ki ngā kete. Mai i te kete tuatahi, ka tikina e ia tētehi anga, mai i te kete tuarua ka tikina he tīpare makawe. Ka kuhuna ana e ia te tīpare rā, ka āta kuhuna katahi ka pao mai ngā rama kikorangi uri. Ka hoki anō ki ngā rama whero ina unuhia e ia te tīpare rā. Ko te kete tuatoru, he merepounamu kei roto, ātaahua rirerire te hāpai a Rūtene I tana patu. Tata atu ana ki te mutunga o te whakaaturanga, ka tikina e Rūtene tana rakuraku whero I te taha katau o te atamira, ka whakatangihia paitia.

Hei te pakeketanga o te whakaaturanga, ka karaka haere te whero o ngā rama, ā haere te wā ka huri kikorangi uri. Ka pureihia hoki tētehi pōro whakaataata i roto i tētehi o ngā waiata.

He whakatakinga korero ka rangoa i ētehi wā o te whakaaturanga.

He pīki tangata pakari a Rūtene, he Māori. Kei te mau hūtu papai, e toru pīhi, he waita koti kei raro kua whakarākeitia ki te pīataata. Ko te koti he mea tope poto i mua, me ngā rapera pōkaikai. Ko ngā pokowhiwhi kua rākeia ki te whero, ki te mā me te pango, ka tīahoaho ēnei i raro i ngā rama. He rei ka tau mai tētehi poko ki tētehi atu, ka toutou ki mua tatū atu ki te hope. Ko tana hate he mā, ko ōna hū he hū pīataata pango. I te pakeketanga o te whakaaturanga ka unuhia e ia tana koti.

Kua herua muritia ōna makawe, e hanga rite ana ki tō Elvis makawe, tērā momo. He horo whero tāna hei ūkui i ana werawera, he mea karawhiu tērā horo ki a ia e te kaitaramu. He wahanga nō te whakaaturanga – ka mahue tana hopu, katahi ka kī a ia ‘he whakaaturanga pai tēnei’, hei whakakata i te marea.